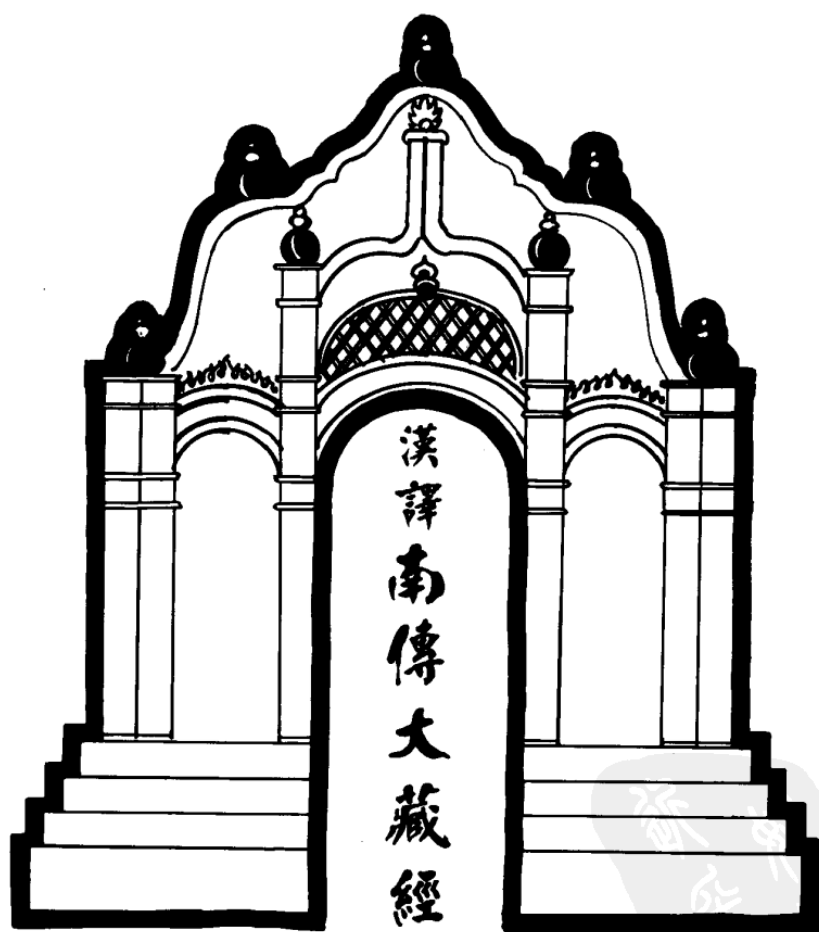


譯漢

南傳大藏經

小部經共八





請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋善妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof DR. Y. Karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

悟醒

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(07)五二一三三三六(五線)

(02)七六九九五〇八・七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十四年八月

編譯者 審
發行者 審
出版者 審
地址 審
電話 審
電話 審
郵撥帳戶 審
登記證 審
電腦排版 審
承印 審
法律顧問 審
初版



元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P.T.S.對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中「」內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

小部經典八 本生經三

悟醒 譯

第二篇

第一章 剛強品

一五一	王訓本生譚	一
一五二	豺本生譚	五
一五三	野豬本生譚	九
一五四	龍本生譚	一三
一五五	伽伽婆羅門本生譚	一六
一五六	無私心本生譚	一九

一五七 有德本生譚……………二四

一五八 善頰本生譚……………二九

一五九 孔雀本生譚……………三一

一六〇 紺青鴉本生譚……………三六

第二章 親交品

一六一 因陀羅同姓本生譚……………三九

一六二 親交本生譚……………四一

一六三 須師摩王本生譚……………四三

一六四 鷲本生譚……………四七

一六五 鼯本生譚……………五〇

一六六 烏婆沙魯哈婆羅門本生譚……………五一

一六七 完美本生譚……………五四

一六八 鷹本生譚……………五五

一六九 阿邏迦仙本生譚……………五七

一七〇	伽美雷翁本生譚	六〇
第三章 善法品		

一七一	善法本生譚	六一
一七二	達陀羅山本生譚	六三
一七三	猿猴本生譚	六六
一七四	叛逆猿猴本生譚	六八
一七五	日輪供養本生譚	七〇
一七六	一握豌豆本生譚	七二
一七七	鎮頭迦樹本生譚	七四
一七八	龜本生譚	七六
一七九	正法婆羅門本生譚	七九
一八〇	難施本生譚	八二
第四章 無雙品		
一八一	無雙王子本生譚	八四

一八二	戰場住居本生譚	八八
一八三	瀘水本生譚	九三
一八四	山牙本生譚	九五
一八五	不喜本生譚	九六
一八六	凝乳運搬王本生譚	九八
一八七	四美本生譚	一〇三
一八八	獅子豺本生譚	一〇五
一八九	獅子皮本生譚	一〇六
一九〇	戒德利益本生譚	一〇八

第五章 魯哈迦品

一九一	魯哈迦婆羅門本生譚	一一一
一九二	吉祥黑耳本生譚	一一三
一九三	小蓮華王本生譚	一一三
一九四	寶珠竊盜本生譚	一二〇

第六章 那塔木達魯哈品

一九五	山麓本生譚	一二三
一九六	雲馬本生譚	一二五
一九七	怨親本生譚	一三〇
一九八	羅陀鸚鵡本生譚	一三一
一九九	家長本生譚	一三三
二〇〇	善戒本生譚	一三六
二〇一	獄舍本生譚	一三八
二〇二	耽戲本生譚	一四〇
二〇三	犍度本生譚	一四三
二〇四	維拉迦烏本生譚	一四七
二〇五	恒伽魚本生譚	一四九
二〇六	羚羊本生譚	一五一
二〇七	阿薩迦王本生譚	一五四

二〇八 鰐本生譚……………一五七

二〇九 鷓鴣本生譚……………一六〇

二一〇 堪達伽羅迦啄木鳥本生譚……………一六二

第七章 香草叢品

二一一 蘇摩達陀婆羅門子本生譚……………一六五

二一二 殘食本生譚……………一六八

二一三 巴魯王本生譚……………一七〇

二一四 河水滿本生譚……………一七四

二一五 龜本生譚……………一七七

二一六 魚本生譚……………一七九

二一七 塞句女本生譚……………一八一

二一八 詐騙商人本生譚……………一八二

二一九 誹謗本生譚……………一八五

二二〇 法幢本生譚……………一八七

第八章 袈裟品

二二一	袈裟本生譚	一九七
二二二	小難提耶猿本生譚	二〇〇
二二三	囊食本生譚	二〇四
二二四	鰐本生譚	二〇七
二二五	堪忍禮讚者本生譚	二〇七
二二六	梟本生譚	二〇九
二二七	糞食蟲本生譚	二一〇
二二八	迦瑪尼他婆羅門本生譚	二一三
二二九	逃亡本生譚	二一六
二三〇	第二逃亡本生譚	二一九

第九章 革履品

二三一	革履本生譚	二二一
二三二	琵琶竿本生譚	二二三

二二三	鐵箭本生譚	二二五
二三四	阿西達布妃本生譚	二二八
二三五	越闍那迦遊行本生譚	二三〇
二三六	青鷲本生譚	二三二
二三七	娑祇多婆羅門本生譚	二三四
二三八	一句本生譚	二三五
二三九	綠母本生譚	二三七
二四〇	大黃王本生譚	二三九

第十章 豺品

二四一	一切牙豺本生譚	二四三
二四二	犬本生譚	二四六
二四三	古提拉音樂本生譚	二四九
二四四	離欲本生譚	二五八
二四五	根本方便本生譚	二六〇

二四六	油教訓本生譚	二六三
二四七	帕丹迦利王子本生譚	二六五
二四八	緊祝迦喩本生譚	二六七
二四九	薩羅迦猿本生譚	二七〇
二五〇	猿本生譚	二七二
一	中文索引	(1)

第二篇

II. 1

第一章 剛強品

一五一 王訓本生譚

序分 此本生譚是佛在祇園精舍時，對國王訓誡之語。本故事於後將見於三鳥本生譚（第五二一）中。

（菩薩王國王）

某日，拘薩羅王裁判來至王處訴訟難決之一事件，王進朝食，於洗手未乾中①，乘坐裝飾之馬車，抵達佛所，禮拜世尊如白蓮之足，退坐於一面。佛問王曰：「大王！汝何事晝間而來此處？」世尊！今日予裁判來予處訴訟之一難決事件，實無閑暇，

今將終了，食後手尚濕濡，來謁世尊。」

佛曰：「大王！公正平等，裁判事件，實爲善舉，此乃上天之道。而汝得如我全智者之教，依此公正裁判，無不思議；然昔諸國王輩，非全智者，但唯聞博識之語，公正平等裁判事件，避四不可行之道，不悖十種之王法，正大治國，上行天道，此實不可思議。」佛作此言已，應王之請求而說此過去之事。

2

主分

昔波羅奈國梵與王治國時，菩薩宿入第一妃之胎，行妊娠祝禱，由母胎安產而出。於命名日命名爲梵與王子。成年達十六歲，赴得叉尸羅，究極一切學藝之奧義，國王歿後，登上王位，公正平等治國，不爲慾念所牽引而行裁判。因王公正治國，臣等亦從傍公正處理事務；因公正處理事務，故無邪訴之人，因此王廷之中不聞有爲裁判而起喊叫之聲。大臣等坐於裁判所中，終日不見有來請求裁判之人，裁判所形同廢止。於是菩薩自思：「因予依正義治國，故無爲請求裁判而來者，騷動之聲絕於耳，裁判所形同虛設，今予必須探索予自身不德之處，知予之德之點，加以捨棄，唯向德行。」爾後王問四周，但宮廷之中無一人語王不德，知予之不德之點，加以捨棄，唯向德行。」爾後王問四周，但宮廷之中無一語王不德，唯聞語王之德聲。

王思：「彼等懼予，不語予之不德，只語予之德也。」王出宮廷，調查外居之人，亦不見聞於其處。更又出而調查都中、都外、四門之外諸村，但竟無一人語王之不德，只聞語王之德聲。王思：「再至地方調查。」將政事託付於大臣，王著微服乘車，只以御者一人爲伴，出都至地方探索，向最邊鄙之地而行。但仍無一人語己之不德，唯聞己之德聲，於是王由國境地方沿大道指向都城而還。

然此時有拘薩羅國勝鬘王，亦以正義治國，爲探索語己不德之人，於王廷內外及其他之所，均不見語不德，唯聞語王之德聲，更又探索地方，亦來至此地。二王均行至一窄窪車道之處，彼此已無避車之餘地。勝鬘王之御者呼波羅奈王之御者曰：「汝將車向路側避開。」而此方之御者亦曰：「汝應將車向路側避開，此車乃爲波羅奈國主君梵與大王之所乘。」對方之御者亦曰：「此車乃爲拘薩羅國之君勝鬘大王之所乘，汝車應向路側避開，使我王之車通過。」波羅奈王之御者思想：「兩者皆爲王者，如何處理爲宜？今有方便之道，問明二王之年齡，年幼之王應將車向路側避開，尊讓年長之王通過。」如是決定之後乃向對方御者詢問拘薩羅國王之年齡，判知二王之年齡相同，繼而更問國土、兵力、財產、名譽、種族、種姓、家世、地位等項，雙